

ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ ПРЕДМЕТНО-ЯЗЫКОВОГО ИНТЕГРИРОВАННОГО ПОДХОДА В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

М.Н. Скачкова (науч. рук. Е.Ю. Чайка)

Аннотация: в статье рассматривается предметно-языковой интегрированный подход (CLIL), который в настоящее время характеризуется в мировой научно-методической литературе как один из инновационных подходов к организации билингвального обучения и предполагает реализацию одновременно двух целей обучения в двух предметных областях – языковой и предметной; представляются различные трактовки его сущности, выделяются его разновидности, возможности и особенности реализации в билингвальном обучении посредством применения его основных принципов и стратегий.

Ключевые слова: билингвальное обучение; предметно-языковой интегрированный подход; компоненты принципы CLIL, версии CLIL, этапы внедрения CLIL.

Современные сложные и постоянно изменяющиеся условия жизни диктуют более высокие требования к возможностям человека как физическим, так и социальным. Всестороннее развитие индивида является первостепенной задачей образования сегодня. Именно поэтому важнейшими целями обучения называют развитие и формирование крепкой и надежной системы знаний, навыков и умений, которые необходимы для будущей самостоятельной деятельности обучающихся. Владение же иностранным языком, в особенности английским, становится базовым навыком в современных условиях, является абсолютной необходимостью для успешного построения карьеры и личностного роста. Одна из причин данной мировой тенденции ярко отражена в чрезвычайно важном наблюдении британского лингвиста Д. Греддола, утверждающего, что данные образовательные и социальные перемены вызваны развитием Интернета и параллельным ростом глобализации [7]. Таким образом, с каждым днем увеличивается популярность билингвального обучения, и данная ситуация, безусловно, требует изменений в преподавании иностранного языка, то есть необходима разработка новых эффективных подходов и методов, форм и способов организации процесса овладения языком.

С данной целью в 2004 г. Европейской комиссией был рекомендован предметно-языковой интегрированный подход (англ. CLIL – content and language integrated learning) для внедрения в масштабах всеобщего образования. Принципом работы данного подхода является двунаправленность, а именно: предмет изучается посредством иностранного языка, а иностранный язык в то же время изучается посредством предмета. При этом важно отметить, что данный подход не требует добавления дополнительных академических часов в учебный план [9]. Более того, в рамках российского образования предметно-языковой интегрированный подход мог бы рассматриваться как один из способов решения проблем малокомплектных сельских школ, в которых академическая нагрузка преподавателя зачастую превышает норму.

На сегодняшний день существует достаточно большое количество определений предметно-языкового интегрированного подхода (CLIL), каждое из которых в той или иной мере характеризует его многогранную сущность.

Например, Ф.Болл, работающий в рамках данного подхода в Испании, в своей статье приводит пять определений [4]. Первое и наиболее упрощенное трактуется Европейской комиссией таким образом: «Предметно-языковое интегрированное – это обучение, при котором ученики изучают предмет через иностранный язык и наоборот» [9, с. 8-9].

Наиболее детальным, развернутым и общепринятым считается определение основоположника данного подхода Д. Марша, который в 1994г. впервые употребил термин «contentandlanguageintegratedlearning» (акроним которого «CLIL» в настоящее время используется в научно-методической литературе на разных языках). Позднее данное понятие стало официальным названием предметно-языкового интегрированного подхода. Д. Марш и затем Д. Койл дают более детальное объяснение данного понятия, определяя его как **образовательный подход, при котором дисциплины или их отдельные разделы преподаются на иностранном языке**, таким образом, преследуется двуединая цель: изучение содержания дисциплины и одновременное изучение иностранного языка[8].

Д. Койлом для характеристики сущности CLIL была разработана **схема 4«С»**, которая представлена в форме треугольной пирамиды с четырьмя вершинами:

1. «content» (содержание);
2. «communication» (общение);
3. «cognition» (познание);
4. «culture» (культура).

Каждый компонент предложенной Д. Койл конструкции обладает индикаторами. «Content» призван ответить на вопросы: «Каковы цели обучения?», «Чему обучать?», «Что нового узнают обучающиеся?», «Каков результат данного обучения?». «Communication» определяет рабочий язык обучения, создание особого словаря, языковую коррекцию в процессе обучения, выбор типов общения, указывая при этом на необходимость использования полилогических дискуссионных форм взаимодействия в учебном процессе. «Cognition» выделяет мыслительные навыки, определяющие концентрацию внимания на предмете и изучаемом языке, типы вопросов, подводящих к правильным ответам, задания, необходимые для рассуждений. «Culture» предполагает выбор социокультурного значения темы и объединение всего материала урока, а также предполагает учет индивидуальных качеств обучающихся. Самое примечательное, что, по мнению автора, центральной частью всей пирамиды является элемент «communication», что означает реализацию остальных трех компонентов через общение [6].

Российскими и зарубежными учеными выделяются следующие **дидактические принципы**, определяющие CLIL:

1. принцип дуальности (опоры на родной и иностранный язык);
2. принцип интеграции иностранного языка и предметного содержания;
3. принцип постепенного усложнения содержания;
4. принцип направленности на овладение знаниями по конкретному предмету с помощью двух языков(родного и иностранного);

5. принцип развития мотивации к способности и готовности использовать иностранный язык в специальных целях;
6. принцип единства мыслительной и речевой деятельности на иностранном языке[2,10].

Основные методические принципы CLIL были определены К.С. Григорьевой[2]:

1. поликультурность;
2. устойчивое обучение;
3. развитие мыслительных навыков высшего порядка;
4. интенсивное и продуктивное владение преподавателем иностранным языком;
5. разнообразие методических приемов;
6. использование аутентичного учебного материала.

Согласно классификации Ф. Болла, отмечающего в одной из своих работ относительно недавнее появление предметно-языкового интегрированного подхода (CLIL), а также сложность распознавания данного подхода на практике, выделяется две версии реализации предметно-языкового интегрированного подхода: основанный на обучении содержанию (content-driven) и основанный на обучении языку (language-driven)[5].

Также в зарубежной научно-методической литературе часто встречаются такие понятия как «hard» и «soft» CLIL. При реализации «мягкой» (soft) версии CLIL учебный процесс ориентируется на иностранный язык, его изучение становится одной из основных задач. Данная модель предполагает, что преподаватели языковых предметов преподносят материал через какой-либо научный или профессиональный контекст. Внедрение же «твердой» (hard) версии CLIL ставит перед учителем двойную цель: обучение содержанию самого предмета и обучение академическому языку.

Обе концепции достаточно успешно применяются в образовательных учреждениях сегодня, но для того, чтобы соответствовать требованиям предметно-языкового интегрированного подхода, преподавателю иностранного языка, либо же преподавателю того или иного предмета необходимо внести изменения в свои методологические принципы работы. Именно эти трансформации являются основополагающими для CLIL.

Внедрение предметно-языкового интегрированного подхода в обучение, безусловно, обладает важным образовательным потенциалом, заключающимся в его когнитивных и лингвистических преимуществах. Анализ принципов и версий предметно-языкового интегрированного подхода показывает, что на начальном этапе обучения наиболее рекомендуемой является «мягкая» версия модели CLIL.

На основе анализа специфических черт «мягкой» версии предметно-языкового интегрированного подхода были выделены следующие этапы внедрения данной модели CLIL в процесс обучения иностранному языку:

1. обзор и выделение необходимого учебно-методического материала;
2. распределение средств и техник педагогического общения;
3. непосредственная реализация CLIL в процесс обучения.

На основе принципов предметно-языкового интегрированного подхода на первом этапе внедрения необходимы следующие **педагогические условия**[1]:

1. верное определение объекта изучения;
2. правильный отбор материала с учетом психологических аспектов когнитивной деятельности;
3. обязательный учет возрастных особенностей.

Таким образом, на первом этапе преподавателю необходимо проанализировать и отобрать необходимый учебно-методический материал, соответствующий уровню знаний иностранного языка, в частности английского, и профильного предмета обучающихся. Стоит отметить, что уровень когнитивных способностей, обучающихся должен быть определен максимально точно, так как слишком простой или, наоборот, сложный материал скорее всего отрицательно отразится на уровне мотивации учащихся.

На следующих двух этапах распределения средств и техник педагогического общения, а также реализации в процессе обучения необходимы следующие **педагогические условия**[1]:

1. высокий профессионализм и творческое сотрудничество учителя-предметника и преподавателя иностранного языка;
2. стимуляция когнитивной деятельности на всех этапах занятия;
3. оптимальное объединение индивидуальных и групповых форм работы.

Следовательно, на этапах планирования и применения предметно-языкового интегрированного подхода (CLIL) преподавателю рекомендуется составить визуальный стандарт юнита, который должен включать в себя несколько уроков, посвященных одной и той же теме и укладываемых в определенные временные рамки (в соответствии с учебным планом учебного заведения). Данный стандарт, необходимый для успешного проведения занятий по иностранному языку в рамках предметно-языкового интегрированного подхода, также должен следовать **схеме 4 «С»**[8]:

1. содержание («content») учебного материала направлено на улучшение навыков и умений по профильному предмету;
2. общение («communication») определяет коммуникативной целью обсуждение темы профильного предмета посредством иностранного языка;
3. познание («cognition») ориентируется на сочетание полученных знаний с высказыванием собственных мыслей на иностранном языке;
4. культура («culture») предполагает подбор материала, направленного на познание и определение себя, окружающих людей и мира в целом.

Применение предметно-языкового интегрированного подхода требует основательной, трудоемкой подготовки от преподавателя. Более того, данный процесс диктует необходимость постоянного творческого поиска. Однако, как было сказано ранее, данный подход не требует увеличения академических часов для овладения иностранным языком и уменьшения часовой нагрузки на профильные предметы. Стоит отметить, что предметно-языковой интегрированный подход, при его внедрении может стать оптимальным

решением проблемы малокомплектных сельских школ, где нагрузка на преподавателя зачастую превышена кратно.

Также стоит отметить, что на начальном этапе применение предметно-языкового интегрированного подхода (CLIL), построенное на полном погружении в иностранный язык, достаточно сложно реализуется. Поэтому начать можно с внедрения элементов CLIL в ход занятия. Такими элементами могут послужить следующие виды деятельности и упражнения:

- поиск аналогов русскоязычных терминов в предложенном тексте;
- выделение ключевых слов;
- составление диаграммы связей (mind-map);
- составление вопросов;
- творческие задания.

Таким образом, при планировании и проведении занятия с применением CLIL на начальном этапе соблюдается определенный алгоритм действий: анализируется и отбирается материал, планируются средства педагогических коммуникаций для дальнейшего практического применения. Выбор версии CLIL или варьирование ими (soft – hard) может стать чрезвычайно эффективной моделью обучения на всех этапах внедрения данного подхода в образовательный процесс.

Литература

1. Андреев В.И. Педагогика высшей школы. / В.И. Андреев // Казань: Центр инновационных технологий. – 2013. – 500с.
2. Григорьева К.С. Content and Language Integrated Learning как основа формирования профессиональной иноязычной компетенции студентов технических вузов / К.С. Григорьева // Казань: КФУ. – 2013. – С. 89-94.
3. Филипович И.И. Предметно-языковое интегрированное обучение. Новый шаг в развитии компетенций / И.И. Филипович // Научный вестник ЮИМ. – 2015. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/predmetno-yazykovoe-integrirovannoe-obuchenie-novyy-shag-v-razvitii-kompetentsiy/viewer>
4. Ball Ph. What is CLIL? / Ph. Ball // One Stop English: English Language Resources. – 2013. – URL: <http://www.onestopenglish.com/clil/methodology/articles/article-what-is-clil/500453.article>
5. Ball Ph. How do you know if you're practising CLIL? / Ph. Ball // One Stop English: English Language Resources. – 2013. – URL: <http://www.onestopenglish.com/clil/methodology/articles/article-how-do-you-know-if-youre-practising-clil/500614.article>
6. Coyle D. CLIL: Learning Through a Foreign Language: Models, Methods and Outcomes / D. Coyle. – London: CILT, 1999. – 64 p.
7. Graddol D. English Next / D. Graddol. – British Council, 2006. – 132p.
8. Marsh D. CLIL: Content and Language Integrated Learning / D. Marsh, P. Hood, D. Coyle D. – Cambridge: CUP, 2010. – 184 p.
9. Promoting Language Learning and Linguistic Diversity: An Action Plan 2004-2006. – Brussels, 2004.
10. Zaripova R.R. Pedagogical experiment of implementing the Russian-English CLIL (content and language integrated learning) model in higher education / R.R. Zaripova // Modern problems of science and education. – 2014. – URL: <https://science-education.ru/en/article/view?id=15854>